

# Contes

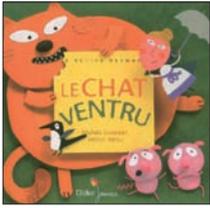
Ne serait-ce que pour Theo Van Hoytema, Carl et Theodor Colshorn, Mani Leib et El Lissitsky, Luigi Capuana, Sara, ou Susanne Janssen (récompensée à juste titre cette année par le *Deutscher Jugendliteraturpreis*) cette sélection ferait notre bonheur : ces artistes, les six premiers tout droit venus de la fin du XIX<sup>e</sup> /début XX<sup>e</sup> siècle, nous confortent dans l'idée que certains « petits contes », comme disent malencontreusement d'aucuns, sont de purs chefs-d'œuvre qui traversent les années sans prendre la moindre ride, nous enchantent et nous permettent de partager le même bonheur quel que soit notre âge. « Cerise sur le gâteau » : un incroyable recueil d'histoires à faire peur !  
 Merci Martin Waddell, merci Tony Ross : on va enfin pouvoir terroriser nos diabolotins en toute impunité...

Tony Ross, in *Les Contes du cimetière*  
 Gautier-Languereau



Versions séparées	28
Recueils	34
Quand on s'amuse avec les contes	37
Conte et littérature	38
Nouvelles éditions	39
Pour ceux qui racontent	41

## Versions séparées



- 115 Michèle Simonsen, ill. Hélène Micou :  
**Le Chat ventru** ●●●

Randonnée danoise, très connue : cf. la version de Sara Cone Bryant, « Le Chat et le perroquet », et celle, suédoise, récemment éditée en 2003 par Lirabelle, « Un petit creux ». Les petits écouteront et réécouteront le texte bien rythmé de l'histoire de ce chat à l'appétit insatiable qui engloutit tous ceux qu'il croise sur son chemin, après leur avoir énuméré tout ce qu'il a mangé jusque-là : la petite vieille avec sa marmite et sa cuiller à pot, la pie jacasse, des belles dames en crinoline...

Didier Jeunesse, À petits petons

ISBN 978-2-278-05712-2

11 €



2-5 ans

D'après Horace Elisha Scudder, texte et papiers découpés d'Eva Vincze :

- 116 **Le Renard et la petite Poule rousse : conte irlandais** ●●

Nous aimons tous l'histoire de la Petite Poule Rousse au merveilleux tablier dont la vaste poche contient sa clé, son dé et ses ciseaux. Eva Vincze suit ici fidèlement le texte de Sara Cone Bryant. Elle a illustré ce conte bien connu à sa manière très peu conventionnelle, sans en avoir l'air : les papiers découpés donnent une image « chahutée » qui contraste joliment avec les teintes douces dans les tons pastel.

Eva Vincze (14 rue des Amiraux, 75018 Paris – Tél. 01 42-59-85-79)

ISBN 978-2-9529597-0-4

14 €



3-7 ans



Une histoire contée par Muriel Bloch, ill. Andrée Prigent :

- 117 **Fillettes et gros Alligator** ●●

Variante de « La Chèvre et les biquets » venue de Louisiane. Ni chèvre, ni biquets, ni loup ici, mais un Père (c'est lui qui sauvera la petite dévorée !), une Mère, trois filles et... un Alligator. Musicalité du texte, joli rythme de la mise en pages. L'illustration, très colorée, prend le parti du second degré et donne au conte un côté rigolo, en écho à la langue un peu chahutée, mais peut-être au détriment d'une prise au sérieux de ce conte qui doit faire peur, même si cette peur demeure délicate !

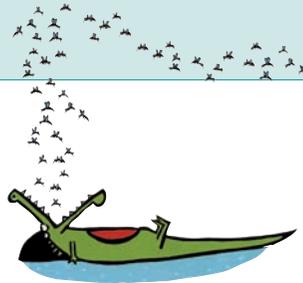
Didier Jeunesse, À petits petons

ISBN 978-2-278-05714-6

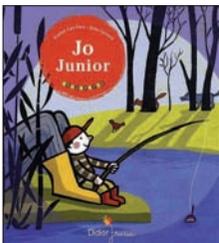
11 €



3-7 ans



Andrée Prigent



Texte Praline Gay-Para, ill. Rémi Saillard :

- 118 **Jo Junior** ●●

Un petit garçon s'agace de la lenteur de son père à se préparer à partir à la pêche avec lui. De colère, il se fourre dans une cacahuète (!), bientôt picorée par une poule, vite dévorée par un renard, etc. De fil en aiguille, le Papa, enfin parti à la pêche, récupérera tout le monde. Rémi Saillard a imaginé le récit dans un univers contemporain à sa manière rigolarde, un peu BD parfois. C'est gai, dynamique : on s'amuse. Librement inspiré de versions américaines d'un conte congolais.

Didier Jeunesse, Escampette

ISBN 978-2-278-05959-1

12,50 €



4-8 ans

- 119 **♥ Le Rat m'a dit... : la vraie histoire de l'horoscope chinois** ●●●●●

Texte Marie Sellier, ill. Catherine Louis, sceaux Fei Wang :  
Vingt doubles pages pour raconter la marche des douze animaux venus à l'appel du Grand Empereur du Ciel pour devenir les douze signes de l'horoscope chinois. Sorte de randonnée qui se termine joliment en double conte étiologique ! C'est un beau livre, apaisant car il génère une lecture lente et tranquille. À lire à deux ou à plusieurs. On y reviendra souvent, tant pour l'histoire que pour le plaisir des yeux.

Philippe Picquier, Picquier Jeunesse  
ISBN 978-2-87730-994-3  
14,50 €

Pour tous dès 5 ans



Moon-hee Kwon

- 120 **♥ Pourquoi le tigre ne grimpe pas aux arbres** ●●

Conté par Catherine Zarcate, ill. He Zhihong :  
Magnifique histoire du petit chat qui enseigne le gros, le terrible tigre qui devient de plus en plus TERRIBLE, grâce au tout petit chat, très appétissant au demeurant, et qui, pas né de la dernière pluie, roulera son gros, son terrible disciple dans la farine ! Non, mais... Très joli texte de Catherine Zarcate et magnifiques illustrations de He Zhihong. Une réussite dans une collection par ailleurs pas toujours satisfaisante.

Seuil Jeunesse, Petits contes du tapis  
ISBN 978-2-02-096084-7

13 €



5-9 ans



- 121 **La Pie, le tigre et le lapin** ●●
- Cela commence comme une fable cruelle : un puissant tigre terrorise une pie qui se laisse stupidement persuader de livrer ses petits un par un, plutôt que de les perdre tous d'un coup. C'est la ruse du lapin qui la sortira de ce mauvais pas... Le texte très sonore, rempli d'onomatopées, donne envie de lire à voix haute les aventures de ce lapin bondissant. Grandes images colorées dynamiques, un tantinet satiriques, souvent proches d'une certaine tradition coréenne.

Passage Piétons  
ISBN 978-2-913413-53-5  
15 €

5-9 ans

- 122 **♥ Le Fils du tailleur de pierre** ●●
- Dialogue entre un tailleur de pierre et son fils qui refuse de suivre la voie paternelle. On pense aux terribles chants qui inspirèrent le délicieux « Je vais me sauver ». Puis, cette randonnée en croise une autre : « Le Mariage de la petite souris ». Et tout rentre dans l'ordre : il sera tailleur de pierre comme son père car il vient d'en découvrir la force et l'efficacité. Violence et humour. Illustrations à la fois expressives et minimalistes, en une sorte de camaïeu gris blanc. Très beau et efficace.

Didier Jeunesse  
ISBN 978-2-278-05962-1  
12,90 €



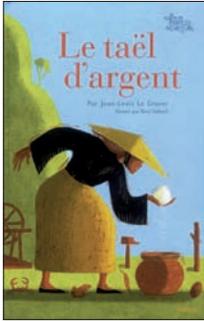
6-9 ans

- 123 **Les Musiciens de la ville de Brême** ●●
- Un conte de Grimm, trad. par Lena Bergmann, ill. par Lisbeth Zwerger :  
Grand livre carré aux tonalités gris bleu, raffinées. Mise en pages classique. Mais le liseré très sage qui encadre le texte est souvent interrompu pour une petite figure tendre ou cocasse et la grande illustration de droite renferme bien de minuscules détails, très drôles. Le charme de L. Zwerger opère ici avec une certaine tendresse et un humour certain, ce qui est plutôt rare. Une jolie interprétation du conte bien connu des Grimm.

Minedition, Un livre d'images Minedition  
ISBN 978-2-35413-001-5

14 €

5-10 ans



- 124 **♥ Le Taël d'argent** ●●●

Histoire de cette petite vieille que le tigre veut tuer, dévorer et délester de son taël d'argent merveilleux. Elle résistera avec l'aide efficace d'une gousse de petits pois, d'un œuf de poule, d'un petit crabe, d'un bâton, d'une grenouille et d'un marteau, sans compter la faucille soigneusement affûtée ! Belle victoire sur la force brutale. Les illustrations accompagnent bien l'histoire, à la fois nocturnes – pour ce conte malgré tout angoissant – et amusantes, dans l'esprit des incongruités du récit.

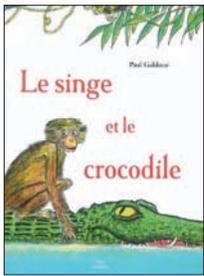
Syros, Album paroles de conteurs  
ISBN 978-2-7485-0692-1

*Dans la même collection, reprise d'un texte remarquable :*  
Une histoire contée par Mamadou Diallo, ill. Vanessa Hié :

**Diabou N'dao** ●●●  
ISBN 978-2-7485-0693-8  
10,50 € chaque



5-10 ans

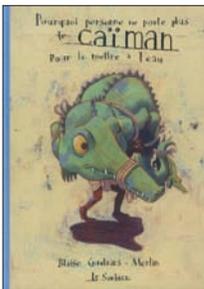


- 125 **Le Singe et le crocodile** ●●

Un mangouste plein de fruits juteux et délicieux, un singe gourmand se régale de ses fruits, et un crocodile affamé qui aimerait bien dévorer ce singe. Le singe et le crocodile jouent au plus malin, devinez qui gagnera ? Les illustrations de Paul Galdone sont, comme toujours, réjouissantes, soulignant l'impression de légèreté du singe voltigeant dans les airs aussi vite qu'il réfléchit, alors que le lourd crocodile à l'œil torve finit toujours par se faire berner malgré son énorme mâchoire et ses dents pointues...

Circonflexe, Albums Circonflexe  
ISBN 978-2-87833-422-7  
13 €

5-9 ans

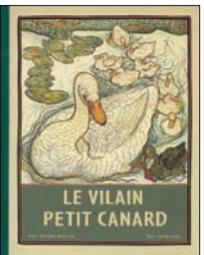


- 126 **Pourquoi personne ne porte plus le caïman pour le mettre à l'eau** ●●

Texte Blaise Cendrars, ill. Merlin :  
Un brave homme aide un caïman et sa petite famille échoués loin de leur milieu aqueux naturel. Mauvaise pioche : traître est le caïman. Un lièvre astucieux tire d'affaire le bonhomme : tel est pris qui croyait prendre ! Histoire très connue un peu partout dans le monde, que Cendrars s'est plu à reprendre. Texte intégral. Le grand format en hauteur permet à l'illustration de prendre une place pratiquement plus importante que le texte, bref, efficace et amusant, astucieusement mis en pages.

Le Sorbier, Au berceau du monde  
ISBN 978-2-7320-3892-6  
13,50 €

7-12 ans



- 127 **♥ Le Vilain petit canard** ●●●●●

Hans Christian Andersen, adaptation du danois Marc Auchet, préface de Michel Defourny, lithographies de Theo Van Hoytema :  
Publié en 1893 à Amsterdam, voici la première édition française d'un petit chef-d'œuvre : le texte très connu et très aimé de ce grand auteur pour enfants est ici illustré par Theo Van Hoytema, l'un des artistes hollandais les plus représentatifs de l'Art Nouveau. Le texte, à la fois littéraire et enfantin, est parfaitement inséré dans l'image, dans de petits cartouches comme l'avait voulu l'illustrateur, et nous entraîne dans l'histoire au milieu des joncs, à hauteur d'enfant. Illustration à la fois savante et parfaitement adaptée à l'enfance.

Circonflexe, Aux couleurs du temps  
ISBN 978-2-87833-436-4  
14 €

Pour tous dès 5 ans

- 128 **♥ Filourdi le dégourdi = Yingl Tsingl khvat** ●●●●●

Mani Leib, texte français Françoise Morvan, ill. El Lissitsky :

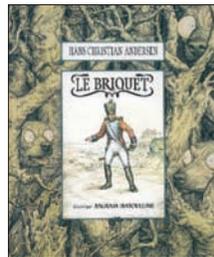
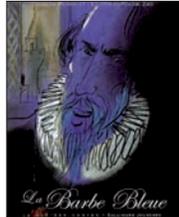
Ce petit livre, mine de rien, permettra à ceux qui n'en avaient aucune idée, de découvrir une culture disparue – engloutie par la pire des barbaries – ainsi qu'une langue à peine survivante, éminemment poétique, dont cette remarquable traduction/adaptation nous donne un écho magnifique. Toute interprétation est possible. C'est en cela que ce poème est proche du conte merveilleux populaire. Il est gai, tonique, plein d'espoir. Au-delà de la douleur du souvenir, il ressuscite le petit monde bien vivant de là-bas... Le meilleur moyen de ne pas l'oublier. (Publié à Kiev en 1919)

Le Sorbier

ISBN 978-2-7320-3915-2

13 €

Pour tous



- 129 **Le Briquet** ●●●
- Hans Christian Andersen, ill. Bagram Ibatouline :
- Illustrations « à l'ancienne », très réussies, pour ce conte bien aimé des enfants où l'on se plaît à retrouver l'horrible sorcière, l'astucieux soldat et les terribles et mystérieux chiens aux yeux grands comme des soucoupes ou larges comme des roues de charrette !
- Albin Michel Jeunesse  
ISBN 978-2-226-17756-8  
13,50 €

7-12 ans

Un conte de Hans Christian Andersen, trad. du danois Régis Boyer, ill. Anna et Elena Balusso, raconté par Jacques Gamblin, mis en musique par Pascal Zavaró :

- 130 **Les Cygnes sauvages** ●●
- Bon texte, illustration assez conventionnelle, lecture un peu trop « dramatique » parfois, musique pas toujours si adéquate que ça, en particulier par rapport au ton du conte et du récitant qui tient plus du romantisme que du baroque. Il demeure que c'est une histoire magnifique dont il y a peu de versions séparées de qualité.

Gallimard Jeunesse Musique, Contes de toujours  
ISBN 978-2-07-061552-0

20 €

9-12 ans

- 131 **La Barbe Bleue** ●●
- Bonne édition du terrible conte de Perrault tant aimé des enfants. Texte intégral, illustrations intéressantes, à la fois discrètes et évocatrices. Le petit dossier n'est pas sans intérêt : on se permettra seulement de faire remarquer que Charles Perrault a écrit onze contes et non huit comme il y est dit !!!
- Gallimard Jeunesse, La Clé des contes  
ISBN 978-2-07-061191-1  
11 €

7-11 ans

- 132 **La Barbe bleue** ●●
- Une autre vision du même conte que précédemment. Immense format où l'illustration est, bien sûr, particulièrement dominante : nous sommes comme au théâtre. Très intéressant.
- Kaléidoscope  
ISBN 978-2-87767-536-9  
18 €

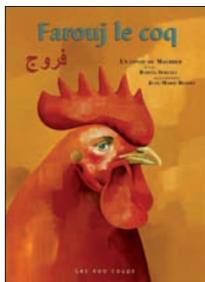
7-11 ans

- À partir d'un conte traditionnel canadien, texte de Paco Livan, ill. Ivan Prieto :
- 133 **Inezpéré!** ●●●
- Variante « féministe » d'un beau conte merveilleux bien connu dont le héros, d'habitude, se fait voler plusieurs fois par une abominable princesse dont il finit par venir à bout. Ici, c'est le contraire : un prince « plume », trois sœurs qui ont hérité de leur père, trois objets magiques que le vilain leur dérobe sans vergogne. Mais leur vengeance ne se fera pas attendre. Langue alerte, illustrations colorées et chahutées, amusantes.
- Oqo, Collection O, contes pile-poil  
ISBN 978-84-96573-98-7  
12 €

7-10 ans



El Lissitsky



- 134 **♥ Farouj le coq : un conte du Maghreb** ●●●

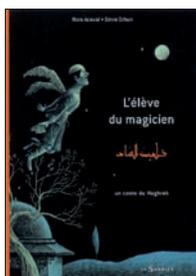
Avoir un joli poussin comme enfant n'est déjà pas une petite affaire, mais quand, une fois devenu splendide coq, il exige de se marier avec une jeune fille, ça se complique ! Surtout quand il étrangle sa jeune épouse et qu'il en redemande une autre... Illustration intéressante pour une belle version de « La Jeune femme à la recherche de l'époux disparu » dont nous connaissons moult versions à travers le monde. On ne s'en lasse pas, surtout quand elles sont de cette qualité.

Les 400 coups, Billochet

ISBN 978-2-89540-127-8

9,50 €

7-12 ans



- 135 **L'Élève du magicien : un conte du Maghreb** ●●●

Belle version de l'histoire de l'apprenti magicien qui surpasse son maître et finit par le tuer dans une joute sans pitié, joute finale qui est comme le bouquet d'un feu d'artifice et qui permet au conteur de montrer ses talents ! Nora Aceval l'a recueillie en Algérie. C'est la sœur très proche du « Savoir magique II » d'Afanassiev. Comme quoi, les contes voyagent... L'illustration d'Emre Orhun est intéressante. Le noir dominant de l'image évoque, très bien, le côté sombre du magicien.

Le Sorbier, Au berceau du monde

ISBN 978-2-7320-3891-9

13,50 €

7-12 ans



- 136 **Le Sapin** ●●

Conte mélancolique et désenchanté s'il en est que l'histoire de ce beau sapin incapable de saisir le bonheur de l'instant présent. L'illustration, descriptive, plutôt gaie, un peu froide, est à l'image des réactions des enfants à la fin du conte, insensibles qu'ils sont, dans leur ignorance de ce qu'a vécu l'arbre, et innocemment cruels.

Gallimard Jeunesse, La Clé des contes

ISBN 978-2-07-057749-1

11 €

7-11 ans



- 137 **♥ Hänsel et Gretel** ●●●●

Voici une vision épurée, austère, musicale, de ce conte si connu. L'illustration, la mise en pages lui donnent une dimension quasi métaphysique qui aiguise notre regard et notre esprit... Véritable plongée dans le malheur, la détresse, l'abandon, la peur et enfin la renaissance. On n'oubliera jamais les deux enfants, identiques et différents, enfants abandonnés, fortement solidaires et animés d'une telle force de vie qu'ils vaincront la mort. L'illustration nous les montre de façon saisissante dans leur innocence et leur incroyable puissance. Une pure merveille.

Être Éditions

ISBN 978-2-84407-058-6

24,50 €

Pour tous dès 6-7 ans



Jihad Darwiche, ill. Rashin Kheirieh :

138 **La Hache en or** ●●●

L'un est honnête et dit la vérité : il sera récompensé. L'autre est plus tortueux, ça lui retombera sur le nez ! Net et sans pitié. Texte lapidaire comme l'histoire, illustrations drolatiques et sautillantes. On aurait quand même pu citer Ésope. Mais enfin, c'est une excellente version éventuellement accompagnée d'un CD très réussi : Jihad Darwiche « raconte » vraiment, et à voix nue, on se réjouit d'entendre la sonorité de la langue perse et la musique qui suit est bienvenue.

Lirabelle, Contes de Perse

ISBN 978-2-914216-74-6

15 €

7-12 ans



141 **Thésée : comment naissent les légendes** ●●

C'est l'archéologue qui a découvert un vase représentant la lutte de Thésée et du Minotaure qui nous raconte le mythe, de manière claire et complète. Sans se limiter comme c'est souvent le cas, au combat avec le Minotaure. L'histoire de Thésée commence ici à ses origines, à la fois humaines et divines, et des épisodes moins souvent racontés sont évoqués, comme celui des différents monstres et bandits que combat Thésée avant de retrouver son père Égée, ou celui de l'origine du Minotaure.

L'École des loisirs

ISBN 978-2-211-08884-8

18,50 €

7-10 ans

Conté par Bernard Chèze,

139 ill. Marc Deniau :

**Les Trois souhaits** ●

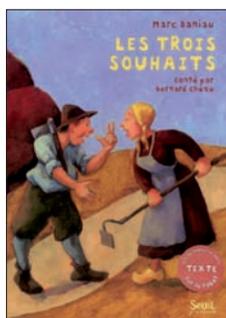
Version pleine de gaieté du fabliau (et conte en vers de Perrault) bien connu de tous : un couple de paysans sera incapable de profiter des trois souhaits accordés ici par une petite fée plus ou moins malicieuse. Les illustrations sont tout à fait dans l'esprit du récit, bien raconté d'ailleurs, et se voient facilement de loin, conformément au projet de cette collection, très inégale au demeurant. Un bon titre. Rigolo et sans prétention.

Seuil Jeunesse, Petits contes du tapis

ISBN 978-2-02-096085-4

13 €

6-10 ans



142 **Sindbad le marin : Les Mille et Une Nuits** ●●●●

Thomas Leclere, d'après la traduction d'Antoine Galland, ill. Claire Degans : Très convenable adaptation du texte de Galland (attention aux différences avec la version donnée par A. Miquel/ J.E. Bencheikh, en particulier dans les troisième et septième voyages). Mise à part une certaine maladresse dans la présentation de Shéhérazade. Présentation soignée : jaquette élégante, joli format un peu carré, typographie agréable, illustrations bienvenues de Claire Degans.

Tourbillon, Histoires universelles

ISBN 978-2-84801-326-8

12,95 €

8-12 ans

Raconté par Muriel Bloch,

140 ill. Bertrand Bataille :

**Bien fait pour le diable ! Un conte de Cuba** ●●

Un grand costaud, El Bizarron, se fait embaucher en enfer et, malgré son air endormi, berne le diable qui finit par s'inquiéter et cherche à s'en débarrasser. Jolie mise en pages. L'illustration alterne entre pleines pages et petites vignettes qui s'imbriquent dans le texte. Elle accentue le contraste entre un El Bizarron flegmatique, tandis que le diable s'agit sans parvenir à se débarrasser de cet homme. Muriel Bloch écrit et raconte, accompagnée par des airs de musique cubaine.

Gallimard Jeunesse Musique, Contes du bout du monde

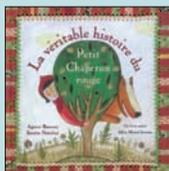
ISBN 978-2-07-061135-5

16 €

6-10 ans



Claire Degans



### Des Petits Chaperons Rouges EN VEUX-TU EN VOILÀ !

Une fois encore, ce conte, dans la version de Perrault ou des Frères Grimm, l'emporte sur tous les autres en nombre d'éditions intéressantes et variées, un peu pour tous les âges.

*Humour :*

Texte Agnese Baruzzi, ill. Sandro Natalini :

- 143 **La Véritable histoire du Petit Chaperon Rouge** ●●

Albin Michel Jeunesse, Un livre animé

ISBN 978-2-226-17759-9 -

11,50 €



6-9 ans

*Détournement :*

Raconté par Rebecca Dautremer, ill. Arthur Leboeuf :

- 144 **Le Loup de la 135°** ●●●●

Seuil Jeunesse, Albums Jeunesse

ISBN 978-2-02-096919-2

18 €

8-11 ans

*Adapté de Charles Perrault :*

D'après l'œuvre de Charles Perrault, ill. Christian Roux :

- 145 **Le Petit Chaperon Rouge** ●●●●

Seuil Jeunesse

ISBN 978-2-02-096290-2

15 €

5-10 ans

*Ou adapté des Frères Grimm :*

D'après le conte de Jacob et Wilhelm Grimm, adapt. de Nicola Cinquetti, trad. d'Yvonne Saurin, ill. Stefano Morri :

- 146 **Le Petit Chaperon Rouge** ●●

Milan Jeunesse

ISBN 978-2-7459-3003-3

12 €

6-10 ans

Grimm, trad. de l'allemand Julie Duteil, ill. Kvetá Pacovská :

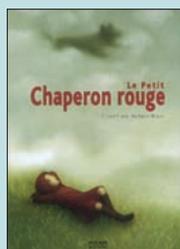
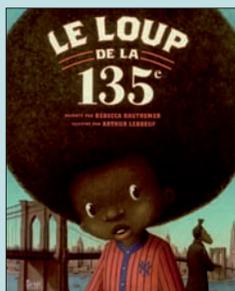
- 147 **Le Petit Chaperon Rouge** ●●●●●

Minedition, Un livre d'images Minedition

ISBN 978-2-35413-018-3

21 €

Pour tous



## Recueils



- 148 **Les Contes du cimetière : gobelins, fantômes et esprits** ●●

Histoires de fantômes, de farfadets, de gobelins et autres personnages plus ou moins monstrueux ou inquiétants qui hantent nos campagnes et nos maisons. Martin Waddell, au plus près d'une certaine tradition, s'adresse avec talent aux jeunes lecteurs dès 7/8 ans sans mièvrerie, sans complaisance non plus dans l'horreur. C'est très habile, très juste. Les illustrations de Tony Ross sont un magnifique contrepoint plein de fantaisie et d'incongruité. Une vraie réussite.

Gautier-Languereau

ISBN 978-2-01-391361-4

18 €



7-12 ans

Jacques Cassabois :

149 **Dix contes de magie** ●●

Voici un joli bouquet de contes merveilleux, qui permet de découvrir des récits, certains amusants, d'autres terribles, qui ne sont pas les plus fréquemment proposés aux enfants. À la fin de chaque conte, on trouvera une petite explication sur son origine et ses différentes versions françaises et étrangères. Une langue simple qui donne un accès facile à ces beaux récits, malgré quelques incises maladroites de l'auteur. Hachette, Le Livre de poche Jeunesse  
ISBN 978-2-01-322462-8

4,90 €

7-12 ans



Réunis par Claude Blum,  
ill. Delphine Bodet :

150 **Contes berbères** ●●

Quelques contes d'origine, de sagesse, de histoire de sot, quelques ogres et ogresses : vingt-et-un contes berbères variés, certains très brefs, collectés en Algérie, Libye, Maroc, Tunisie, au Mali, au Niger, par René Basset, E. Dermengheim, E. Laoust, Mouliéras et d'autres tout aussi dignes de confiance. Une petite carte, très claire, indique les différentes tribus berbères et leur localisation, un bref lexique ainsi que les références très précises pour chaque conte, complètent intelligemment le recueil.

Circonflexe, Contes du monde  
ISBN 978-2-87833-427-2

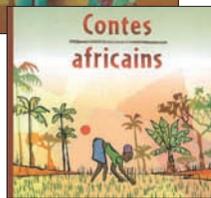
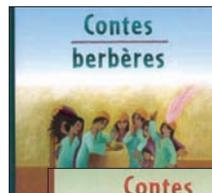
*Dans la même collection, pour le même âge :*  
Réunis par Claude Blum,  
ill. Grégoire Vallencien :

**Contes africains** ●●

ISBN 978-2-87833-426-5

12 € chaque

7-12 ans



Ill. Renata Fucikova :

151 **Contes chinois** ●●●●

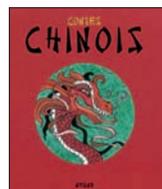
Venus des diverses régions de Chine. Les textes ont été choisis à partir de quatre recueils publiés à Pékin par les Éditions en Langues étrangères. Mondes étranges, bien loin de nous, et pourtant toutes ces histoires nous parlent comme si elles nous étaient familières. Les illustrations de Renata Fucikova, très colorées, scandent ça et là le texte de manière très diverse : minuscules insertions dans le texte, pleines pages, bandes illustrées... Ceci et le joli format carré font de ce livre un objet gai et agréable.

Gründ

ISBN 978-2-7000-1686-4

14,95 €

Pour tous dès 9 ans



Collectés par Lal Behary Day,  
choisis, traduits de l'anglais et adaptés  
par Françoise de Valence,  
ill. d'Hélène Muller :

152 **Contes du Bengale : le prince aux rubis et autres contes** ●●●●

Six longs contes merveilleux, non dénués de sagesse, et une brève randonnée étonnante de laconisme, venus de très loin. On reconnaîtra une version des « Enfants à front d'or » et une sorte de « Chat botté » ; on identifiera bien sûr aussi, ça et là, des motifs connus, mais tissés de quelle manière ! De superbes contes où l'on découvre d'étranges images, poétiques ou terribles, pour des histoires de passion amoureuse, délicieuses...

L'École des loisirs, Neuf

ISBN 978-2-211-08957-9

*Dans la même collection :*

Collectés par Fatima al-Baydani,  
ill. d'Hélène Muller :

**Contes du Yémen : lit de pierre, lit de verre** ●●

ISBN 978-2-211-08954-8

8 € chaque

Pour tous dès 7 ans



Renata Fucikova

Collectés par Pertev Naili Boratav  
et Mushine Helimoglu Yavuz, choisis,  
traduits et illustrés  
par Sandra Albukrek-Sebban :

153 **Contes turcs : dans la nuit des temps** ●●●●

Onze beaux contes, plus ou moins connus, et quatre « tekerlemes », textes en vers, très rythmés, plus ou moins brefs, que l'on disait souvent en début de séance pour initier les auditeurs au monde du conte. Petits textes absurdes qui font exploser notre rationalité, nous font tourner les esprits et nous arrachent à notre quotidien. Un vrai trésor de poésie et d'incongruité. Mais, au fait : pourquoi un poisson mort sourit-il ?

L'École des loisirs, Neuf

ISBN 978-2-211-08942-5

8 €

Pour tous dès 7 ans



Texte Jihad Darwiche, ill. David B. :

154 **Sagesses et malices de Nasreddine, le fou qui était sage** ●●●●●

Troisième volume dans cette collection de histoires de Mulla Nasreddine, personnage célèbre de l'Iran au Maghreb... Jihad Darwiche, conteur apprécié de tous, nous propose 81 histoires parmi les plus et les moins connues de ce « fou qui était sage ». Comme il le dit dans l'introduction, nombre d'anecdotes arrivées à des personnages sont naturellement intégrées au répertoire des histoires de Nasreddine, dont la popularité ne se dément pas au fil des siècles...

Albin Michel, Sagesses et malices

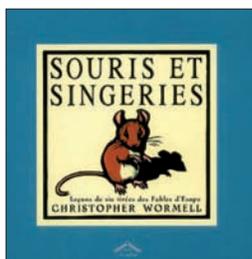
ISBN 978-2-226-17770-4

12,50 €

Pour tous dès 7 ans



Christopher Wormell



Texte et ill. Christopher Wormell, trad. Nathalie Beau :

155 **♥ Souris et singerie : leçons de vie tirées des Fables d'Ésope** ●●●●●

Vingt et une fables d'Ésope traduites, adaptées au plus près et illustrées par Christopher Wormell. C'est un livre qui plaira très tôt par sa beauté et aussi son côté ludique. Ce sera à l'adulte de raconter l'histoire en montrant l'image. Les plus grands feront seuls la démarche de retrouver la fable en fin de livre. C'est un livre pour tous, charmant et éducatif aussi : quel plus bel instrument pour entrer dans cette littérature ancienne, bien souvent mère de nos récits ?

Circonflexe, Albums Circonflexe

ISBN 978-2-87833-441-8

15 €

Pour tous dès 5 ans

Ésope, traduit et adapté du grec ancien par Annie Collognat :

156 **Fables** ●●●●●

Une édition toute simple. Bon choix de fables, bonne traduction. Le livre de poche Jeunesse a revu avec bonheur ses couvertures qui étaient devenues de vrais cauchemars ! En prime : en tête de chaque fable, une phrase en grec ancien (traduite). Rien que pour ça, cette édition mérite l'achat ! Sans compter son prix modique : programme des collèves oblige.

Hachette Jeunesse, Le Livre de poche Jeunesse ; Classique

ISBN 978-2-01-322586-1

4,90 €

10-14 ans

*Dans la même collection, un autre excellent titre :*

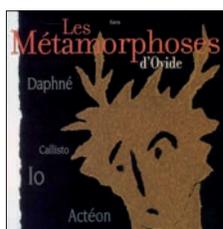
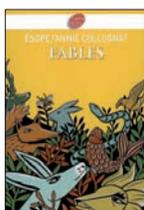
Ovide, traduit du latin par Annie Collognat :

**25 Métamorphoses d'Ovide** ●●●●●

ISBN 978-2-01-322348-5

4,50 €

À partir de 11 ans



Ovide, extraits de traduction de Georges Lafaye, ill. Sara :

157 **♥ Les Métamorphoses d'Ovide** ●●●●●

« Daphné la fille du fleuve », « Callisto l'ourse », « Io la vache », « Actéon dévoré par ses chiens » : un extrait du texte est suivi, à chaque fois, d'une série d'illustrations, en papiers découpés, qui mettent en images le moment de la métamorphose, en séquences presque cinématographiques, muettes, comme sont muets ces hommes et femmes transformés en animaux par la volonté d'un dieu, qui gardent leur pensée humaine mais perdent l'usage de la parole. Troublant et magnifique.

Circonflexe, Albums Circonflexe

ISBN 978-2-87833-425-8

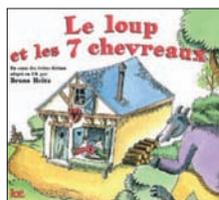
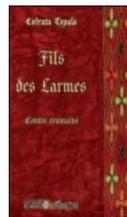
14,50 €

Pour tous dès 7-8 ans

- 158 **Jocelyne Laâbi :**  
**♥ Avec la rivière mon conte s'en est allé : contes du Maroc** ●●●●●  
 Accoucher d'une petite fille quand on est un homme, trouver l'amour avec un serpent, d'accord, mais la présence d'une petite tête qui virevolte et se montre d'une amitié sans faille, ou plonger dans l'eau pour ne pas être mouillée, ne sont-ce pas là d'étranges choses ? On connaissait trois de ces contes, publiés en 1989 aux éditions Messidor/La Farandole dans la collection 8.9.10 sous le titre *Le Lys et le basilic*. Bonheur de les retrouver et d'en découvrir d'autres magnifiques ! Beau texte, jolie présentation.  
 Al Manar, Contes et nouvelles du Maghreb  
 ISBN 978-2-913896-49-9  
 18 € Pour tous dès 7 ans

- 159 **Codruta Topala :**  
**Fils des larmes : contes roumains** ●●●●●  
 Ne surtout pas se laisser décourager par le côté très très austère de cette édition ! Ouvrez, lisez et vous n'aurez qu'une idée : raconter ou lire à haute voix ces neuf contes. Collectées par Petre Ispirescu, Mihai Eminescu et des conteurs anonymes, voici de belles versions des « Princesses dansantes » ou de « Je t'aime comme le sel », des variantes très drôles de « Bernique » et de « Petite table couvre-toi » et... le superbe « Fils des larmes » qui donne le titre au recueil. À nous de défendre ces beaux récits.  
 L'Harmattan, La Légende des mondes  
 ISBN 978-2-296-05407-3  
 12,50 € Pour tous dès 7 ans

- 160 **Réunis et traduits par Maurice Coyaud, ill. Susanne Strassmann :**  
**♥ Contes et légendes des Philippines** ●●●●●  
 Nous retrouvons avec plaisir la verve de Maurice Coyaud dans la traduction de ces contes des Philippines, dont bon nombre figuraient dans un recueil publié en 1986 aux éditions Pour l'Analyse du Folklore. Soixante-cinq récits d'origine intéressants, parfois déconcertants, le plus souvent très beaux. Une occasion de trouver des contes d'une région mal représentée dans l'édition. Illustrations intéressantes.  
 Flies France, Aux origines du monde  
 ISBN 978-2-910272-53-1  
 20 € Pour tous dès 10-12 ans

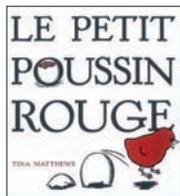


- 161 **Ibn al-Muqaffa, trad. de l'arabe par Ayoub Barzani, ill. Simon Kroug :**  
**Kalila et Dimna** ●●●●●  
*Kalila et Dimna*, l'un des chefs-d'œuvre de la littérature arabe du VIII<sup>e</sup> siècle qui, à l'instar des *Mille et Une Nuits*, s'est abreuvé à des sources indiennes et persanes, est extrêmement populaire dans les pays arabo-musulmans. Cette édition providentielle offre un large choix de récits racontés avec verve. Ces contes, emboîtés les uns dans les autres, en disent long sur la complexité des relations humaines, les alliances, les trahisons, la fidélité en amitié, les affres de l'exercice du pouvoir.  
 Emina Soleil (Léchelle - Seine-et-Marne), Zellige (Coédité par Tarik éditions-Maroc)  
 ISBN 978-2-914773-06-5  
 17 € Pour tous dès 12 ans

## Quand on s'amuse avec les contes

- 162 **Un conte des Frères Grimm adapté par Bruno Heitz, ill. Bruno Heitz :**  
**Le Loup et les 7 chevreaux** ●●●●●  
 L'adaptation est fidèle. Tout le charme de ce livre est dans la forme : drôlerie de l'illustration et, bien sûr, ce qui donne son nom à cette nouvelle collection, les trois dioramas de la boulangerie, de la maison de la chèvre avant le drame et de la maison après le drame. On se tord le cou pour mieux voir à l'intérieur les détails, etc. On peut regarder par le haut, ou par les fenêtres, ce qui permet d'avoir plusieurs points de vue. Amusant et gai comme tout.  
 Seuil Jeunesse, Mes petits dioramas  
 ISBN 978-2-02-092824-3  
 15 € 5-7 ans





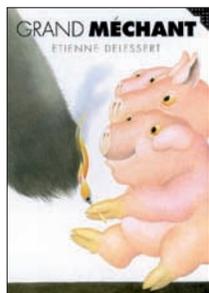
- Tina Matthews, trad. de l'américain par Catherine Bonhomme :
- 163 **♥ Le Petit poussin rouge** ●●

Une petite poule rouge trouve une graine. Ici, c'est une graine verte qui germe, grandit pour devenir un arbre. Pas de gâteau, mais un petit poussin rouge naît et aussi un petit rat, un petit cochon et un petit chat qui ne demandent qu'à jouer ensemble. Une vendetta en perspective ? Non, mais la fin heureuse ne sera pas sans malice ! Les illustrations, noir et blanc, à l'exception de la poule, de son petit poussin et de la petite graine, accompagnent avec esprit cette histoire pleine d'intelligence et de drôlerie.

Circonflexe, Albums Circonflexe  
ISBN 978-2-87833-423-4  
11,50 €



Dès 3-4 ans

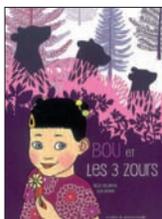


- Texte et ill. Étienne Delessert :
- 164 **Grand Méchant** ●●●

Variations sur le thème des « Trois petits cochons ». Le grand format donne tout l'espace voulu à l'illustration étrange et colorée. On est intrigué et on s'amuse beaucoup.

Gallimard Jeunesse  
ISBN 978-2-07-061682-4  
12,50 €

3-8 ans



- Elsa Valentin, ill. Ilya Green :
- 165 **Bou et les 3 zours** ●●

Variations « linguistiques » sur le thème de « Boucles d'or et les trois ours » : Bou (très brune), Grantours, Mediours et Chitours... Très énervant ou très très amusant, selon le lecteur ! Illustrations colorées, un peu « japonisantes », insolites et rigolotes.

L'Atelier du poisson soluble  
ISBN 978-2-913741-66-9  
15 €

7-10 ans

## Conte et littérature

Un conte raconté en 1854 par les frères Carl et Theodor Colshorn, trad. de l'allemand par Julie Duteil, ill. par Claudia Carls :

- 166 **La Princesse et le chaudron** ●●●

Histoire étrange, pleine de rythme et de gaieté, qui tient autant du conte merveilleux que de la farce ou du conte de mensonge. Mais aussi, charmante histoire d'amour improbable où l'on voit une pauvre d'entre les pauvres épouser un prince et se faire aimer de toute la cour tout en dévoilant ses origines. Les illustrations sont inclassables elles aussi. Mélange de collages, de montages divers, de peintures, de photos, elles nous embarquent dans une atmosphère onirique pleine d'étrangetés et d'incongruités.

Minedition, Un livre d'images Minedition  
ISBN 978-2-35413-010-7  
14 €

6-9 ans

Ricardo Azevedo, trad. du portugais (Brésil) par Carine Simao Pires et Bernard Tissier, ill. Marion Duval :

- 167 **Les Trompe-la-mort** ●●

Quatre histoires inspirées de contes très connus comme « La Mort Marraine », « Bonhomme Misère » et « Celui qui ne voulait pas mourir ». Bien menés, bien traduits, ils ne manquent pas d'humour et nous aident sans doute à intégrer l'inéluctabilité de la mort. Les illustrations jouent la carte d'une certaine drôlerie et cantonnent peut-être trop le livre dans ce registre quelque peu superficiel. Joli format, mise en pages soignée, papier et impression de qualité : c'est la belle marque de fabrique de cet éditeur.

Chandeigne, Série illustrée  
ISBN 978-2-915540-39-0  
15 €

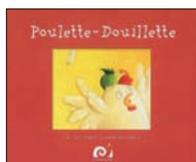
Pour tous dès 8-9 ans

Texte Luigi Capuana, trad. de l'italien  
Dino Nessuno :

168 **♥ L'Œuf noir et autres contes  
fantaisistes** ●●●●

Ce recueil de 13 contes que Calvino qualifiait de « réussite poétique exceptionnelle », publié en Italie en 1882, vient seulement d'être traduit en français ! L. Capuana, nourri de chants et de contes populaires, en reprend les thèmes à sa manière, drôle, cruelle et poétique. On pourra facilement raconter ces histoires et la traduction, excellente, permettra aussi des lectures à haute voix délicieuses. Notons enfin que le joli format et l'élégante couverture font de ce petit livre un objet charmant.

Finitude (14 cours Marc-Nouaux, 33000 Bordeaux)  
ISBN 978-2-912667-37-2  
16 € Pour tous dès 10-11 ans



D'après un conte traditionnel,  
adaptation de Claude Clément,  
ill. Christel Desmoinaux :

170 **Poulette-Douillette** ●●●●

Publiée en 1996 chez Nathan dans la collection Album Nathan, cette aimable poulette n'a pas pris une ride ! C'est une variante rigolarde de « Celui qui craint que le ciel ne lui tombe sur la tête ». Le format est plus grand aujourd'hui, la mise en pages a pas mal changé ainsi que la typographie, parfois en mieux, parfois en moins bien ! On peut se demander si ce n'est pas uniquement pour le plaisir de faire différent !

Il était deux fois  
ISBN 978-2-917326-02-2  
13 €



3-8 ans

## Nouvelles éditions

Praline Gay-Para, ill. Andrée Prigent :

169 **Quel radis dis donc !** ●●●●

L'un des petits chefs-d'œuvre de la collection « À petits petons » : c'est grâce à la petite, toute petite souris, qu'on arrachera, enfin, le gros, le très gros, l'énorme radis. Ici, en petit format, très réussi. Les bleus ont un peu perdu de leur intensité. Mais ce n'est que détail pour cet objet charmant, pratique pour les déplacements et si peu cher...

Didier Jeunesse, Les P'tits Didier  
ISBN 978-2-278-06156-3

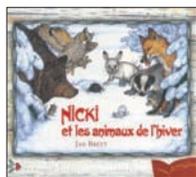
4,90 € 3-6 ans

À signaler chez le même éditeur l'excellente  
traduction anglaise de Cathleen Vela :

**What a radish !**

ISBN 978-2-278-05683-5

8 € 3-8 ans



Texte et ill. Jan Brett, texte français  
Paul de Roujoux :

171 **Nicki et les animaux de l'hiver** ●●●●

On se souvient de cette jolie interprétation du conte très connu « La Moufle », avec une fin à la limite du fantastique. Le grand format d'origine à l'italienne permettait à l'image de se déployer largement et, surtout, laissait une belle place, à droite et à gauche, à deux frises, très importantes pour le récit. Le petit format n'étant pas homothétique, les frises sont sacrifiées, parfois carrément coupées en deux ! Dommage. Mais, en l'absence du grand format... C'est vraiment un livre intéressant.

Gautier-Languereau, Les Petits Gautier  
ISBN 978-2-01-391421-5

5,20 € 4-8 ans

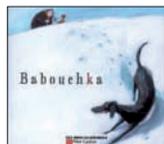
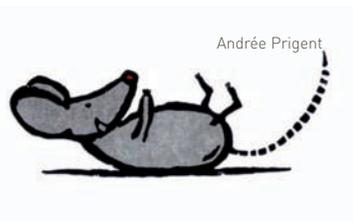
Une légende russe racontée  
par Henri Troyat, ill. Olivier Tallec :

172 **Babouchka** ●●●●

Voici un conte de Noël très émouvant, pas du tout mièvre : la très vieille Babouchka rate la chance qu'elle avait de voir l'Enfant sacré nouvellement né en hésitant, un court instant, à suivre les Rois Mages. Le joli et tout simple texte d'H. Troyat, absolument respecté (à l'exception d'un seul mot !), s'inscrit dans des doubles pages illustrées avec talent. Cette édition en petit format reprend celle de 2005. On y gagne, peut-être bien, un je-ne-sais-quoi de charme...

Flammarion-Père Castor  
Les Mini classiques du Père Castor  
ISBN 978-2-08-121013-4

1,95 € 5-10 ans





173

Un conte des Frères Grimm, trad. de l'allemand par Géraldine Elschner-Durange, ill. Lisbeth Zwerger :

♥ Hänsel et Gretel ●●●

Nouvelle édition d'un livre qui nous manquait. Le format est plus grand, la couverture a changé, le tirage est plus sombre. On est content de retrouver la magnifique illustration de L. Zwerger, mais on regrette la version intégrale du texte du conte.

Minedition, un livre d'images Minedition

ISBN 978-2-354-13017-6

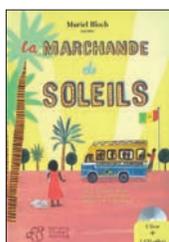
14 €



6-10 ans



Lisbeth Zwerger



174

Muriel Bloch raconte, images de Catell Ronca, musiques de Guilla Thiam :

♥ La Marchande de soleils ●●●●●

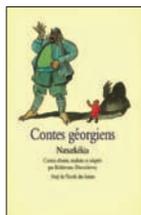
Heureuse nouvelle édition de ce livre-CD publié en 2002. L'illustration est toute neuve, toute claire et colorée, comme le texte et la musique. Bien plus évocatrice que la première ! Il s'agit, entre deux petits contes de mensonge, d'un long et beau conte merveilleux d'origine scandinave que la conteuse a « recyclé » avec talent ! Le CD est remarquable : Muriel Bloch raconte avec une grâce et un bonheur évidents. Les musiciens sont ses complices parfaits. En prime, un long épisode chanté à partir d'un poème d'Ibrahima Konaté.

Thierry Magnier

ISBN 978-2-84420-598-8

23 €

Pour tous dès 6-7 ans



175

Contes choisis, traduits et adaptés par Kéthévane Davrichewy, ill. Olivier Matouk :

♥ Contes géorgiens : Natsarkékia ●●●

Heureuse nouvelle que celle de la réédition de ce petit livre publié pour la première fois en 1996 et qui nous manquait. Nous retrouvons avec plaisir ces onze contes qui viennent tout droit d'un monde de géants, de dragons, de montagnes inaccessibles, de forêts profondes où les hommes, si petits, se fraient un chemin, pleins de courage, guidés par un formidable appétit de vie et d'amour.

L'École des loisirs, Neuf

ISBN 978-2-211-978-2-211-09114-5

8 €

7-12 ans



176

Textes rassemblés et rédigés par Ka-Be-Muh-Be / William Camus, ill. Christian Guibbaud, Muriel Kerba, Fabrice Turrier :

♥ Mille ans de contes indiens d'Amérique du Nord ●●●●●

Nouvelle présentation plus colorée, certes, mais aussi souvent trop « primesautière », voire infantile pour ces récits qui le sont si peu ! On en viendrait à regretter les frises en noir et blanc de Sourine... Magnifique bouquet de contes que William Camus fit paraître, il y a bien des années, chez divers éditeurs, puis qu'il réunit dans cette anthologie. On ne peut que se réjouir de les retrouver, mais on sera infiniment plus réservé sur les rubriques « montre en main », certaines « annexes pédagogiques » et surtout « l'atelier créatif » !

Milan Jeunesse, Mille ans de contes

ISBN 978-2-7459-3163-4

21 €

7-14 ans

Adaptation Pierre Coran,  
ill. Pascal Lemaître :

177 **Le Roman de Renart** ●●●●●

Adaptation versifiée de grande qualité de Pierre Coran, publiée pour la première fois en 1996, plusieurs fois reprise pour notre bonheur.

Casterman, Épopée

ISBN 978-2-203-00638-6

7 €

9-15 ans

*Dans la même collection, une autre adaptation devenue un « classique » :*

Traduit et adapté du grec ancien

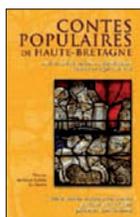
par Michel Woronoff, ill. Bruno Pilorget :

**L'Iliade** ●●●●●

ISBN 978-2-203-00752-9

11 €

9-15 ans



Édition établie, traduite et commentée  
par Jean-Louis Le Craver,  
préface de Nicole Belmont :

179 **Contes populaires de Haute-Bretagne, notés en gallo et en français dans le canton de Pleine-Fougères d'après le « Manuscrit Havard, conservé à la BnF, département de la musique »**

Jean-Louis Le Craver publie ici, après six versions réécrites par Oscar Havard, le corpus de trente-cinq contes, parmi lesquels quinze merveilleux, notés par une jeune fille (morte à 18 ans), Virginie Desgranges. Il les a déchiffrés, transcrits et nous offre une version bilingue en gallo-français, suivie d'une petite étude sur la langue gallo. Pour les répertoires des quatre autres conteuses (dix-neuf contes), il a adopté un troisième mode : celui de la transcription littérale, des textes « bruts de pomme », comme il dit !

Dastum

ISBN 978-2-9086-0416-0

21 €

## Pour ceux qui racontent

Choix et postface Nicole Belmont  
et Élisabeth Lemirre :

178 **Sous la cendre : figures de Cendrillon : anthologie**

Quarante-huit versions de Cendrillon, venues d'Europe, d'Asie, d'Afrique et d'Amérique, choisies avec attention et amour, pourrait-on dire, par N. Belmont et E. Lemirre : un bouquet de jeunes filles persécutées qui finiront par trouver le bonheur. Préface, postfaces passionnantes des deux complices, identification précise suivant la classification Aarne et Thompson, bibliographie... Un instrument de travail, de recherche et de plaisir incontournable pour tous ceux qui racontent ou s'intéressent au conte.

Corti, Merveilleux

ISBN 978-9-2-7143-0957-0

22 €



Pascal Lemaître

Responsable de la rubrique :

Evelyne Cévin

Rédactrices :

Evelyne Cévin, Céline Murcier, Juliette Robain